DAB 34 V1_02-13

Portables Digital-Radio für DAB+/UKW DAB 34

Bedienungsanleitung

Das Vorwort

Diese Bedienungsanleitung hilft Ihnen beim

- bestimmungsgemäßen und
- sicheren

Gebrauch Ihres Radios, im folgenden Anlage oder Gerät genannt.

Die Zielgruppe dieser Bedienungsanleitung

Die Bedienungsanleitung richtet sich an jede Person, die das Gerät

- aufstellt,
- bedient,
- reinigt
- oder entsorgt.

Die Gestaltungsmerkmale dieser Bedienungsanleitung

Verschiedene Elemente der Bedienungsanleitung sind mit festgelegten Gestaltungsmerkmalen versehen. So können sie leicht feststellen, ob es sich um

normalen Text,

- Aufzählungen oder

➔ Handlungsschritte

handelt.

⚠ **Verwenden Sie nur das mitgelieferte Stecker-Netzteil!**

In seltenen Fällen kann es passieren, dass die Software des Gerätes „einfriert“ und das Gerät nicht mehr auf eine Bedienung reagiert.
In diesem Falle gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Gerät ausschalten
- Kurze Zeit warten
- Gerät einschalten.
- Der Systemspeicher wird zurückgesetzt und das Gerät ist wieder betriebsbereit.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheit und Aufstellen des Geräts 4
Sicherheit 4
Umgang mit Batterien 5
Die Beschreibung des Geräts 8
Der Lieferumfang 8
Die besonderen Eigenschaften des Geräts 8
Bedienelemente 9
Wie Sie das Gerät zum Betrieb vorbereiten 11
Akku-Ladefunktion 11
Wie Sie den Antennenempfang verbessern 11
Wie Sie das Steckernetzteil anschließen 12
Wie Sie eine externe Tonquelle anschließen 13
Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen zu Geräten mit integrierten Akku‘s 14
Wie Sie allgemeine Geräte-Funktionen bedienen 15
Wie Sie das Gerät einschalten 15
Wie Sie die Quelle einstellen 15
Wie Sie die Lautstärke einstellen 15
Wie Sie die Sprache einstellen 16
Wie Sie das Gerät ausschalten 16
Eco-Standby-Modus 16
Displaybeleuchtung einstellen 16
Akku-Betrieb 16
Die DAB-Funktion 17
Was ist DAB+ 17
Wie Sie das Gerät im DAB-Modus bedienen 18
Wie Sie einen Suchlauf bei DAB durchführen 18
Manuelle Senderwahl / Tuning bei DAB 18
Wie Sie DAB-Sender speichern 19
Menübedienung 19
Wie Sie das Gerät auf Werkseinstellung zurücksetzen 19
Wie Sie die Software-Version darstellen 20
Die Uhrzeit manuell einstellen 20
Wie Sie die Datenkompression DRC einstellen 20
Wie Sie inaktive Stationen löschen 20
Wie Sie Informationen einblenden 21
UKW-Betrieb 22
Wie Sie einen UKW/FM-Sender einstellen 22
Wie Sie UKW-Sender speichern 23
Uhrzeit und Weckzeit einstellen 24
Wie Sie die Uhrzeit einstellen 24
Wie Sie die Weckzeit einstellen 24
Wecker nach Alarm ausschalten 25
Wecker ausschalten 25
Wie Sie die SLEEP-Funktion benutzen 25
Wie Sie das Gerät reinigen 26
Wie Sie die Displayanzeigen aufrufen 26
Wie Sie Fehler beseitigen 27
Technische Daten 28
Entsorgungshinweise 29

Sicherheit und Aufstellen des Geräts

Lesen Sie bitte alle Sicherheitshinweise sorgfältig durch und bewahren Sie diese für spätere Fragen auf. Befolgen Sie immer alle Warnungen und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und auf der Rückseite des Geräts.

⚠ Sicherheit

Vorsicht im Umgang mit dem Netzadapter!

- Das Gerät darf nur an eine Netzspannung von 100 - 240 V~, 50/60 Hz angeschlossen werden. Versuchen Sie niemals, das Gerät mit einer anderen Spannung zu betreiben.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte und geerdete Netzsteckdose an. Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem **Typenschild** des Gerätes übereinstimmen.
- Der Netzstecker darf erst angeschlossen werden, nachdem die Installation vorschriftsmäßig beendet ist.
- Wenn das Netzkabel defekt ist bzw. wenn das Gerät sonstige Schäden aufweist, darf es nicht in Betrieb genommen werden.
- Beim Abziehen des Netzteils von der Steckdose am Stecker ziehen - nicht am Kabel.
- Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Badewannen, Swimmingpools oder spritzendem Wasser in Betrieb.
- Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeit, z.B. Blumenvasen, auf das Gerät. Diese könnten umfallen, und die auslaufende Flüssigkeit kann zu erheblicher Beschädigung bzw. zum Risiko eines elektrischen Schlages führen.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie das Gerät von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Öffnen sie nicht das Gehäuse. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.
- Versuchen Sie niemals ein defektes Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich immer an eine unserer Kundendienststellen.

- Öffnen Sie das Gerät auf keinen Fall – dies darf nur der Fachmann.

- **Gefahr**: im Inneren des Gerätes können gefährliche Spannungen auftreten und einen Stromschlag verursachen!
- Fremdkörper, z.B. Nadeln, Münzen, etc., dürfen nicht in das Innere des Gerätes fallen.
- Es dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen auf das Gerät gestellt werden.
- Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt dieses Gerät benutzen.
- Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets qualifiziertem Fachpersonal. Andernfalls gefährden Sie sich und andere.
- Die Anschlusskontakte auf der Geräterückseite nicht mit metallischen Gegenständen oder den Fingern berühren. Die Folge können Kurzschlüsse sein.
- Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand Standby mit dem Stromnetz verbunden. Ziehen Sie den Stecker des Netzteils aus der Steckdose, falls Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzen. Ziehen Sie nur am Netzstecker.
- Hören Sie Musik nicht mit großer Lautstärke. Dies kann zu bleibenden Gehörschäden führen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Es ist verboten Umbauten am Gerät vorzunehmen.
- Beschädigte Geräte bzw. beschädigte Zubehörteile dürfen nicht mehr verwendet werden.

Umgang mit Batterien

- Achten Sie darauf, dass Batterien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Kinder könnten Batterien in den Mund nehmen und verschlucken. Dies kann zu ernsthaften Gesundheitsschäden führen. In diesem Fall sofort einen Arzt aufsuchen!
- Normale Batterien dürfen nicht geladen, erhitzt oder ins offene Feuer geworfen werden (**Explosionsgefahr**!).
- Wechseln Sie schwächer werdende Batterien rechtzeitig aus.
- Wechseln Sie immer alle Batterien gleichzeitig aus und verwenden Sie Batterien des gleichen Typs.

Vorsicht!

- Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen. Benutzen Sie in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe. Reinigen Sie das Batteriefach mit einem trockenen Tuch.
- Batterien keinen extremen Bedingungen aussetzen. Nicht auf Heizkörpern ablegen, nicht direkter Sonnenstrahlung aussetzen!

Wichtiger Hinweis zur Entsorgung:

Batterien können Giftstoffe enthalten, die die Gesundheit und die Umwelt schädigen.

- Das Produkt enthält Batterien, die der Europäischen Richtlinie 2006/66/EG unterliegen. Diese dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zu gesonderten Entsorgung von Batterien, da durch die korrekte Entsorgung Umwelt und Menschen vor möglichen negativen Folgen geschützt werden.

Dieses Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Aufstellen des Gerätes

- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, sicheren und horizontalen Untergrund. Sorgen Sie für gute Belüftung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf weiche Oberflächen wie Teppiche, Decken oder in der Nähe von Gardinen und Wandbehängen auf. Die notwendige Luftzirkulation kann dadurch unterbrochen werden. Dies könnte möglicherweise zu einem Gerätebrand führen.
- Das Gerät nicht durch Gardinen, Decken oder Zeitungen verdecken.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern auf. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlungen und Orte mit außergewöhnlich viel Staub.
- Beachten Sie, dass die Gerätefüße u.U. farbige Abdrücke auf bestimmten Möbeloberflächen hinterlassen könnten. Verwenden Sie einen Schutz zwischen Ihren Möbeln und dem Gerät.
- Der Standort darf nicht in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit, z.B. Küche oder Sauna, gewählt werden, da Niederschläge von Kondenswasser zur Beschädigung des Gerätes führen können.
- Das Gerät ist für die Verwendung in trockener Umgebung und in gemäßigtem Klima vorgesehen und darf nicht Tropf- oder Spritzwasser ausgesetzt werden.

- Sie dürfen das Gerät nur in waagerechter Position betreiben. **Nicht** im Freien verwenden!
- Halten Sie das Gerät von Geräten fern, die starke Magnetfelder erzeugen.
- Bei Verwendung von Energiesparlampen in unmittelbarer Nähe kann ggf. die Funktion des Gerätes beeinträchtigt werden.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.
- Legen Sie eine rutschfeste Unterlage unter die Gerätefüße, um Abdrücke auf Möbeloberflächen zu vermeiden.
- Wenn Sie das Gerät von einer kalten in eine warme Umgebung bringen, kann sich im Inneren des Gerätes Feuchtigkeit niederschlagen. Warten Sie in diesem Fall etwa eine Stunde, bevor Sie es in Betrieb nehmen.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel oder der Stecker immer leicht zugänglich sind, sodass Sie das Gerät schnell von der Stromversorgung trennen können! Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Die Steckdose sollte möglichst nah am Gerät sein.
- Zur Netzverbindung Netzstecker vollständig in die Steckdose stecken.
- Verwenden Sie einen geeigneten, leicht zugänglichen Netzanschluss und vermeiden Sie die Verwendung von Mehrfachsteckdosen!
- Netzteil bzw. Stecker nicht mit nassen Händen anfassen, Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Bei Störungen oder Rauch- und Geruchsbildung aus dem Gehäuse sofort Netzstecker aus der Steckdose ziehen!
- Ziehen Sie vor Ausbruch eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. vor Antritt einer längeren Reise, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Zu hohe Lautstärke, besonders bei Kopfhörern, kann zu Gehörschäden führen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist nur zum Gebrauch in geschlossenen Räumen zum Radio hören bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Das Gerät ist für den privaten Gebrauch konzipiert und nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.

Die Beschreibung des Geräts

Der Lieferumfang

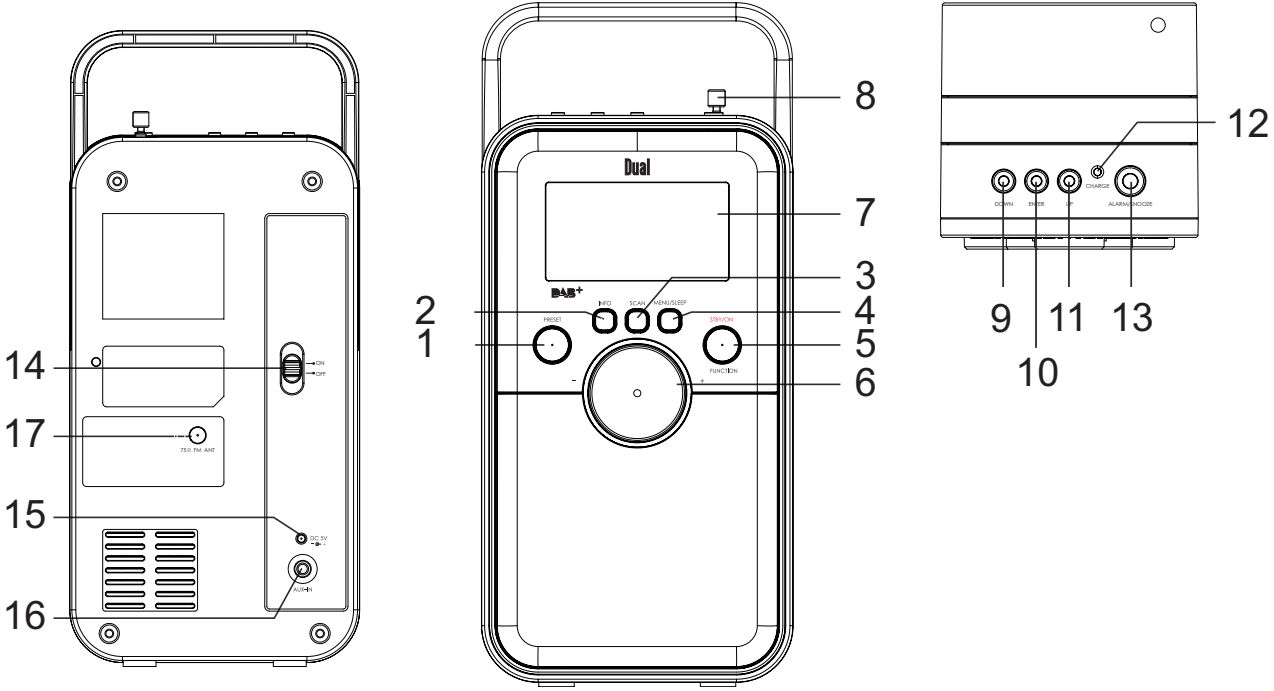
Bitte stellen Sie sicher, dass alle nachfolgend aufgeführten Zubehörteile vorhanden sind:

- DAB-Radio-Gerät,
- Netzteil 5V DC,
- diese Bedienungsanleitung.

Die besonderen Eigenschaften des Geräts

- Mit dem Digital-Radio steht ein neues Format zur Verfügung, durch welches man kristallklaren Sound ohne Rauschen und Knistern hören kann.
- Das Radio empfängt auf den Frequenzen UKW 87,5–108 MHz (analog) und DAB 174–240 MHz (digital).
- Das verfügt über je 20 Senderspeicherplätze.
- Wenn ein Sender gefunden bzw. eingestellt ist, wird die Uhrzeit und das Datum automatisch über das DAB- oder UKW/RDS-Signal eingestellt.
- Das Gerät verfügt über eine Zeitanzeige und Datumsanzeige.
- Das Gerät besitzt einen Anschluss für externe Geräte, 3,5 mm Klinke.
- Das Gerät kann netzunabhängig betrieben werden. (Akku eingebaut).
- Das Gerät verfügt über eine Alarmfunktion mit SNOOZE.

Bedienelemente



1	PRESETS	Programmierte Sender, PRESETs aufrufen bzw. speichern
2	INFO	Informationen einblenden z.B. Sendername, Signalstärke
3	SCAN	DAB, UKW: automatische Sendersuche
4	MENU SLEEP	Menü öffnen, schließen; im Menü zurück SLEEP-Funktion
5	STBY/ON FUNCTION	Einschalten, Ausschalten (Standby) Wahlschalter Digitalradio DAB, Analogradio FM, AUX
6	– +	Lautstärkeregler + : lauter, – : leiser
7	Display	LCD-Display
8		DAB/UKW-Teleskopantenne
9	DOWN	**Menü:** in Menüs navigieren **DAB:** Sender einstellen **UKW:** Taste kurz drücken: Frequenz manuell einstellen (0,05 MHz-Schritte)
10	ENTER	**DAB, Menü:** Eingabe bestätigen, Menüoption aktivieren
11	UP	**Menü:** in Menüs navigieren **DAB:** Sender einstellen **UKW:** Taste kurz drücken: Frequenz manuell einstellen (0,05 MHz-Schritte)
12	CHARGE	Lade-LED: orange - Ladevorgang grün - volle Ladung
13	ALARM SNOOZE	Weckfunktion / Timer einstellen Wecker ausschalten SNOOZE-Funktion bei Alarm Hintergrundbeleuchtung einstellen (im Betrieb)
14	ON OFF	Netzschalter POWER
15	DC 5V 	Anschluss Netzteil, 5 V, 1000 mA
16	AUX-IN	Anschluss externe Quelle, 3,5 mm Klinkenstecker
17	75 Ω FM ANT	Anschluss externe Antenne, Hausantenne
-		Typenschild (Rückseite)

Wie Sie das Gerät zum Betrieb vorbereiten

Akku-Ladefunktion

➔ Verbinden Sie das Radio mit dem Netzanschluss.
➔ Das Gerät befindet sich jetzt im Ladezustand. Die Akkus werden automatisch aufgeladen. Die LED CHARGE 12 leuchtet zunächst orange. Bei Erreichen der vollen Ladung wechselt die LED CHARGE 12 zu grün.
➔ Der volle Ladezyklus dauert ungefähr 4 Stunden.
➔ Entfernen Sie das Steckernetzteil.

Hinweis:
Wird das Gerät während des Ladezyklus eingeschaltet, verlängert sich die Dauer der Aufladung.

Wie Sie den Antennenempfang verbessern

Die Anzahl und Qualität der zu empfangenden Sender hängt von den Empfangsverhältnissen am Aufstellort ab. Mit der DAB-/UKW-Teleskopantenne 8 kann ein ausgezeichneter Empfang erzielt werden. Diese Antenne muss in voller Länge auf den günstigsten Empfang ausgerichtet werden.

Hinweis:

Für den Empfang von Digitalradiostationen (DAB-Betrieb) sollte die Teleskopantenne 8 unbedingt in der vollen Länge positioniert werden.

Wir empfehlen das Gerät für UKW-Empfang an die Hausantenne anzuschließen.

Für DAB kann eine DAB-Antenne verwendet werden.

Zum Anschluss an die Hausantenne ein Koaxialkabel mit F-Stecker (nicht im Lieferumfang) als Verbindung zur Antennenbuchse **FM ANT 17** einstecken.

Bei Problemen:
➔ Prüfen Sie ggf. die Signalstärke, siehe S. 21.
➔ Verändern Sie den Standort und führen Sie einen Suchlauf durch, siehe S. 18.

Die Signalstärkeanzeige hilft Ihnen, die Antenne korrekt auszurichten bzw. den optimalen Standort für Ihr DAB-Radio zu finden.

Die Balkenaussteuerung zeigt die aktuelle Signalstärke.

➔ Verändern Sie bei schlechtem Empfang die Antennenausrichtung bzw. den Radiostandort. Die Aussteuerung der Balken sollte zunehmen.

Wie Sie das Steckernetzteil anschließen

Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz (100-240 V~, 50/60 Hz) an.

➔ Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.

➔ Zur Stromversorgung zuerst das Kabel des Netzteils in die Buchse 15 (DC 5V) am Gerät und dann den Netzstecker in die Steckdose stecken.

Hinweis:
Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil!

➔ Vergewissern Sie sich, dass die Betriebsspannung des Netzteils mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt, bevor Sie es in die Steckdose stecken.

Hinweis:

Ziehen Sie bei Nichtverwendung den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie am Netzstecker und nicht am Kabel. Ziehen Sie vor Ausbruch eines Gewitters den Netzstecker aus der Steckdose. Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. vor Antritt einer längeren Reise, ziehen Sie den Netzstecker.

Die beim Betrieb entstehende Wärme muss durch ausreichende Luftzirkulation abgeführt werden. Deshalb darf das Gerät nicht abgedeckt oder in einem geschlossenen Schrank untergebracht werden. Sorgen Sie für einen Freiraum von mindestens 10 cm um das Gerät.

Hinweis:

Nach einem Stromausfall wird möglicherweise **nicht** die korrekte Uhrzeit angezeigt.

Vorsicht!

Netzanschluss erst nach Fertigstellung sämtlicher Anschlüsse herstellen! Beachten Sie die Angaben auf dem Typenschild.

Wenn das Gerät an die Netzspannung angeschlossen ist, sind aufgrund der Standby-Funktion Teile des Gerätes in Betrieb.

➔ Um das Gerät ganz auszuschalten, schalten Sie das Gerät mit Power ON / OFF 14 zu OFF.

Wie Sie eine externe Tonquelle anschließen

Sie können den Ton eines externen Gerätes (z. B. MP3-Player) über die Lautsprecher des Gerätes wiedergeben.

➔ Schließen Sie ein Audiokabel (3,5 mm Klinke) des Audioausgangs Ihres externen Gerätes an den AUX IN - Anschluss 16 auf der Geräterückseite an.

➔ Wählen Sie mit FUNCTION 5 die Betriebsart AUX Modus.

➔ Starten Sie die Wiedergabe am externen Gerät.

➔ Regeln Sie die Lautstärke an beiden Geräten.

Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen zu Geräten mit integrierten Akku‘s

⚠ **Benutzen Sie nur den spezifizierten Akku für dieses Gerät**.

Vorsichtsmaßnahmen zu Gebrauch und Lagerung

- Temperatur beim Gebrauch und Aufladen: 0 bis 40°C
- Benutzen, laden, lagern oder legen Sie die Batterie nicht in der Nähe von offenem Feuer oder in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug usw. (d.h. in Umgebungen, in denen die Temperatur über 60°C steigen kann).
- Bei hohen Temperaturen werden die Sicherheitsmechanismen und Schutzvorrichtungen im Inneren der Batterie durch Korrosion beschädigt, was zu abnormalen chemischen Reaktionen in der Batterie und damit zu Brand, Explosion, Auslaufen oder Eruption der Batterieflüssigkeit und Wärmeentwicklung führen kann.
- Wenn die Sicherheitsmechanismen und Schutzvorrichtungen beschädigt sind, wird die Batterie unbrauchbar.
- In Umgebungen mit extrem hohen oder tiefen Temperaturen kann sich die Batteriekapazität verschlechtern, die Betriebsdauer verkürzen und möglicherweise sogar die Batterienutzungsdauer verringern.
- Lagern Sie das Gerät nicht im nahezu voll aufgeladenen Zustand. Es empfiehlt sich, die Batterie im nahezu entladenen Zustand zu lagern.
- Bei vollständig entladener Batterie besteht die Gefahr, dass sie sich überhaupt nicht mehr aufladen lässt. Um dies zu vermeiden, sollte die Batterie alle sechs Monate für mindestens fünf Minuten aufgeladen werden.
- Lagerungstemperatur: –10 bis 30°C
- Lagern Sie das Gerät einem Ort, an dem keine Kondensation auftritt, bei einer Temperatur zwischen –5 bis 30°C.
- Luftfeuchtigkeit: 10 bis 90% (keine Kondensation)
- Der integrierte Akku darf nicht entfernt werden.

Wie Sie allgemeine Geräte-Funktionen bedienen

Wie Sie das Gerät einschalten

➔ Ziehen Sie vor der Verwendung des Gerätes die Teleskopantenne 8 auf volle Länge aus.

➔ Verbinden Sie das Radio mit dem Netzanschluss. Die Akkus werden geladen.

➔ Drücken Sie die Taste STBY/ON 5, das Gerät wird eingeschaltet. Das Display leuchtet.

➔ „Willkommen zu Digital Radio“ erscheint, das Gerät befindet sich im UKW-Radiobetrieb.

In STANDBY ist das Gerät ausgeschaltet aber bei Verwendung des Steckernetzteils mit dem Stromnetz verbunden.

Hinweis:
Nach dem erstmaligen Einschalten ist das Gerät im UKW-Radiobetrieb. Schalten Sie zu DAB-Betrieb.
Das Gerät führt automatisch einen Sendersuchlauf durch. Während des Suchlaufs zeigt die Displayinformation den Fortschritt an sowie die Anzahl der gefundenen Digitalradio-Stationen.

Nach Beendigung des Sendersuchlaufs wird die erste Station in alphanumerischer Reihenfolge wiedergegeben.

Hinweis:

Falls keine Sender gefunden wurden, konnte kein Signal empfangen werden.

➔ Verändern Sie dann den Standort des Gerätes und führen Sie den Sendersuchlauf erneut durch.

➔ Überprüfen Sie ggf. die Signalstärke, siehe S. 21.

Wie Sie die Quelle einstellen

➔ Drücken Sie die Taste FUNCTION 5 wiederholt, um zur gewünschten Quelle zu schalten:

- DAB: Digitalradio DAB+
- FM: UKW-Radio
- AUX: Wiedergabe externe Quelle.

Wie Sie die Lautstärke einstellen

➔ Drehen Sie den Lautstärkeregler –VOL+ 6, um die gewünschte Lautstärke einzustellen.

- Im Uhrzeigersinn drehen – lauter,
- Gegen den Uhrzeigersinn drehen – leiser

Wie Sie die Sprache einstellen

➔ Drücken Sie die Taste MENU/SLEEP 4.

➔ Wählen Sie **System** mit DOWN, UP 9, 11. Bestätigen Sie durch Drücken der Taste ENTER 10.

➔ Wählen Sie **Sprache** mit DOWN, UP 9, 11. Bestätigen Sie durch Drücken der Taste ENTER 10.

➔ Wählen Sie die Sprache mit DOWN, UP 9, 11.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken der Taste ENTER 10.

Wie Sie das Gerät ausschalten

➔ Um das Radio in Standby zu schalten, Taste STBY/ON 5 drücken und halten, bis **Standby** im Display erscheint.

- In dieser Stellung ist das Gerät ausgeschaltet aber bei Verwendung des Steckernetzteils mit dem Stromnetz verbunden. Die Akkus werden aufgeladen.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu nehmen, Steckernetzteil entfernen.

Eco-Standby-Modus

Das Gerät schaltet sich nach einiger Zeit ohne Wiedergabe bzw. ohne Signal automatisch in Standby.

➔ Drücken Sie die Taste **ON/STDBY** 5, um das Gerät wieder einzuschalten.

Displaybeleuchtung einstellen

Sie können die Displayhelligkeit im Betrieb einstellen.

➔ Drücken Sie die Taste ALARM 13 wiederholt.

Akku-Betrieb

- Zum netzunabhängigen Betrieb ist ein Akku fest installiert.
- Wenn Sie im Betrieb die Netzverbindung herstellen, leuchtet die LED 12. Der Akku wird geladen.
- Typische Betriebszeit: ca. 3 Stunden bei halber Lautstärke. Ladedauer: ca. 4 Stunden.

Die DAB-Funktion

Was ist DAB+

DAB+ ist ein neues digitales Format, durch welches Sie kristallklaren Sound ohne Rauschen hören können.

Anders als bei herkömmlichen Analogradiosendern werden bei DAB mehrere Sender auf ein und derselben Frequenz ausgestrahlt. Dies nennt man Ensemble oder Multiplexe. Ein Ensemble setzt sich aus der Radiostation sowie mehreren Servicekomponenten oder Datendiensten zusammen, welche individuell von den Radiostationen gesendet werden. Infos z.B unter www.digitalradio.de oder www.digitalradio.ch.

Datenkomprimierung

Digital Radio macht sich dabei Effekte des menschlichen Gehörs zunutze. Das menschliche Ohr nimmt Töne, die unter einer bestimmten Mindestlautstärke liegen, nicht wahr. Daten, die sich unter der sog. Ruhehörschwelle befinden, können also herausgefiltert werden. Dies wird ermöglicht, da in einem digitalen Datenstrom zu jeder Informationseinheit auch die zugehörige relative Lautstärke zu anderen Einheiten gespeichert ist. In einem Tonsignal werden zudem bei einem bestimmten Grenzwert die leiseren Anteile von den lauteren überlagert. Alle Toninformationen in einem Musikstück, die unter die sog. Mithörschwelle fallen, können aus dem zu übertragenden Signal herausgefiltert werden. Dies führt zur Reduzierung des zu übertragenden Datenstroms, ohne einen wahrnehmbaren Klangunterschied für den Hörer (HE AAC v2 - Verfahren als ergänzendes Kodierungsverfahren für DAB+).

Audio Stream

Audiostreams sind bei Digital Radio kontinuierliche Datenströme, die MPEG 1 Audio Layer 2 Frames enthalten und damit akustische Informationen darstellen. Damit lassen sich gewohnte Radioprogramme übertragen und auf der Empfängerseite anhören. Digital Radio bringt Ihnen nicht nur Radio in exzellenter Soundqualität sondern zusätzliche Informationen. Diese können sich auf das laufende Programm beziehen (DLS z.B. Titel, Interpret) oder unabhängig davon sein (z.B. Nachrichten, Wetter, Verkehr, Tipps).

DAB Radioempfang

Service Wahl und Suche

Das Gerät startet automatisch den Sendersuchlauf, wenn es eingeschaltet wird. Sollte kein Sender empfangen werden, erscheint “Not available” auf dem Display. Dies bedeutet, dass entweder kein Empfang oder nur sehr schwacher Empfang möglich ist. In dem Fall müssten Sie den Standort wechseln.

Wie Sie das Gerät im DAB-Modus bedienen

Wie Sie einen Suchlauf bei DAB durchführen

Der automatische Suchlauf „Vollständiger Suchlauf“ scannt alle DAB Band III – Kanäle und findet somit alle Sender, die im Empfangsgebiet ausgestrahlt werden.

➔ Drücken Sie die Taste SCAN 3.

Alternativ:

➔ Drücken Sie die Taste MENU/SLEEP 4. Das Menü öffnet sich.

➔ Wählen Sie durch Drücken von DOWN, UP 9, 11 **> Vollständiger Suchlauf**. Bestätigen Sie durch Drücken der Taste ENTER 10.

➔ Die Suche startet, im Display erscheint der Fortschrittsbalken.

➔ Sie können die gefundenen Sender am Gerät prüfen. Dazu DOWN, UP 9, 11 drücken.

➔ Um einen Sender auszuwählen, Taste ENTER 10 drücken.

Hinweis:

Das Radio kehrt ca. 10 Sekunden nachdem keine Taste gedrückt wurde automatisch zum vorigen Sender zurück.

Wird keine Station gefunden, prüfen Sie die Teleskopantenne, ziehen Sie diese auf volle Länge aus.

➔ Verändern Sie ggf. den Aufstellort.

➔ Überprüfen Sie, ob in Ihrem Gebiet Digitalradio-Stationen gesendet werden.

Manuelle Senderwahl / Tuning bei DAB

➔ Drücken Sie die Taste MENU/SLEEP 4. Das Menü öffnet sich.

➔ Wählen Sie durch Drücken von DOWN, UP 9, 11 **> Manuell Einstellen**. Bestätigen Sie durch Drücken der Taste ENTER 10.

➔ Drücken Sie DOWN, UP 9, 11, um durch die Labels 5A bis 13 F und deren Frequenzen zu schalten und bestätigen Sie mit Taste ENTER 10.

➔ Die Signalstärkeanzeige erscheint. Wird ein Ensemble auf einem der DAB-Kanäle gefunden, erscheint der Name zusätzlich im Display und die Sender werden automatisch gespeichert.

➔ Drücken Sie die Taste MENU 4, um das Menü zu verlassen.

Wie Sie DAB-Sender speichern

Der Programm-Speicher kann bis zu 20 Stationen im DAB-Bereich speichern.

Hinweis:

Die gespeicherten Sender bleiben auch bei Stromausfall erhalten.

➔ Den gewünschten Sender einstellen.

➔ PRESET-Taste 1 lang drücken. „**Progr. Speichern**“ erscheint.

➔ Mit DOWN, UP 9, 11 Programmplatz 1 – 20 wählen.

➔ Mit Taste ENTER 10 bestätigen.

Anwählen der programmierten Stationen

➔ PRESET-Taste 1 drücken „**Progr. aufrufen**“ erscheint im Display.

➔ Mit DOWN, UP 9, 11 Programmplatz 1 – 20 wählen.

➔ Mit Taste ENTER 10 bestätigen.

Haben Sie keinen Sender auf den gewählten Programmplatz gespeichert, erscheint „(**Leer**)“.

Löschen einer Programmplatz-Speicherung

➔ Neuen Sender auf die jeweilige PRESET-Taste speichern.

Durch Sender schalten

➔ Taste DOWN, UP 9, 11 durch Liste schalten, Sender mit Taste ENTER 10 aktivieren.

Menübedienung

Wie Sie das Gerät auf Werkseinstellung zurücksetzen

Wenn Sie den Standort des Gerätes verändern, z.B. bei einem Umzug, sind möglicherweise die gespeicherten DAB-Sender nicht mehr zu empfangen. Mit dem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen können Sie in diesem Fall alle gespeicherten Sender löschen, um gleichzeitig einen neuen Sendersuchlauf zu starten.

➔ Drücken Sie die Taste MENU/SLEEP 4.

➔ Wählen Sie mit DOWN, UP 9, 11 **> System** und dann **> Werkseinstellung**.

➔ Bestätigen Sie jeweils mit Taste ENTER 10. Bestätigen Sie die Abfrage indem Sie „**Ja**“ wählen und bestätigen.

Hinweis:

Alle zuvor gespeicherten Sender werden gelöscht.

Wie Sie die Software-Version darstellen

➔ Drücken Sie die Taste MENU/SLEEP 4 und wählen Sie mit Mit DOWN, UP 9, 11 **> System** und dann **SW version**.

➔ Bestätigen Sie jeweils mit Taste ENTER 10.

Die Uhrzeit manuell einstellen

➔ Drücken Sie die Taste MENU/SLEEP 4.

➔ Wählen Sie mit DOWN, UP 9, 11 **> System**.

➔ **> Uhrzeit** erscheint. Bestätigen Sie jeweils mit Taste ENTER 10.

➔ Stellen Sie mit DOWN, UP 9, 11 zuerst die Stunde ein, bestätigen Sie mit ENTER 10.

➔ Stellen Sie mit DOWN, UP 9, 11 die Minuten ein. Bestätigen Sie mit ENTER 10.

Hinweis:

Das Gerät wird mit der aktiven Einstellung **> Update von DAB** im Zeit-Menü ausgeliefert. Nachdem Sie einen DAB-Sender eingestellt haben, wird somit das Datum und die Uhrzeit automatisch aktualisiert.

- Sie können die Zeitanzeige mit der Option **> 12/24 Std. einstellen** im Zeit-Menü ändern.
- Sie können die Datumsanzeige mit der Option **> Datumsformat einst.** einstellen.

Wie Sie die Datenkompression DRC einstellen

Die Kompressionsrate gleicht Dynamikschwankungen und damit einhergehende Lautstärkevariationen aus.

➔ Drücken Sie die Taste MENU/SLEEP 4 und wählen Sie mit DOWN, UP 9, 11 **> DRC**.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken der Taste ENTER 10.

Wählen Sie mit DOWN, UP 9, 11 die Kompressionsrate:

- DRC hoch – Hohe Kompression
- DRC tief – niedrige Kompression
- DRC aus – Kompression abgeschaltet.

➔ Bestätigen Sie durch Drücken der Taste ENTER 10.

Wie Sie inaktive Stationen löschen

Sie können nicht mehr sendende Stationen aus der Stationsliste entfernen.

➔ Drücken Sie die Taste MENU/SLEEP 4.

➔ Wählen Sie mit DOWN, UP 9, 11 **> inaktive Sender**.

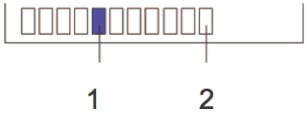
➔ Bestätigen Sie durch Drücken der Taste ENTER 10.

➔ Wählen Sie mit DOWN, UP 9, 11 **> Ja** und bestätigen Sie durch Drücken der Taste ENTER 10.

Wie Sie Informationen einblenden

➔ Mehrfaches Drücken der INFO-Taste 2 schaltet durch verschiedene Informationen, wie z.B. Zeit, Datum, Frequenz, Audiobitrate, Signalstärke, DLS, Programmtyp, Ensemble/Multiplexname. Siehe S. 26

Signalstärke:



- Die Markierung 1 zeigt den erforderlichen Pegel.
- Sender, deren Signalstärke unterhalb des erforderlichen Pegels liegt, senden kein ausreichendes Signal.

UKW-Betrieb

Wie Sie einen UKW/FM-Sender einstellen

➔ Um zu UKW/FM zu schalten, FUNCTION 5 drücken.

Im Display erscheint kurz „FM Modus“, danach die Frequenz und „Radio Text“, wenn ein Sender empfangen wird.
Wird ein RDS-Signal empfangen, erscheint der Sendername und ggf. der Radiotext.

Manuelle Senderwahl

➔ Drücken Sie DOWN, UP 9, 11 im UKW-Betrieb, um den gewünschten Sender einzustellen. Das Display zeigt Frequenz an. Jeder Tastendruck verändert die Frequenz in 0,05 MHz - Schritten.

Automatische Senderwahl

➔ Drücken Sie die Taste SCAN 7 oder eine der Tasten DOWN, UP 9, 11 lang, um den automatischen Sendersuchlauf zu starten. Im Display läuft die Senderfrequenz abwärts/aufwärts.

Wird ein UKW-Sender mit ausreichend starkem Signal gefunden, stoppt der Suchlauf und der Sender wird wiedergegeben. Wird ein RDS-Sender empfangen erscheint der Sendername und ggf. der Radiotext.

Hinweis:
Für die Einstellung schwächerer Sender benutzen Sie bitte die manuelle Senderwahl.

Wie Sie UKW-Sender speichern

Der Programm-Speicher kann bis zu 20 Stationen im FM-Bereich (UKW) speichern.

Hinweis:

Die gespeicherten Sender bleiben auch bei Stromausfall erhalten.

➔ Den gewünschten Sender einstellen.

➔ PRESET-Taste 1 lang drücken. „**Progr. Speichern**“ erscheint.

➔ Mit DOWN, UP 9, 11 Programmplatz 1 – 20 wählen.

➔ Mit Taste ENTER 10 bestätigen.

Anwählen der programmierten Stationen

➔ PRESET-Taste 1 drücken „**Progr. aufrufen**“ erscheint im Display.

➔ Mit DOWN, UP 9, 11 Programmplatz 1 – 20 wählen.

➔ Mit Taste ENTER 10 bestätigen.

Haben Sie keinen Sender auf den gewählten Programmplatz gespeichert, erscheint „(**Leer**)“.

Löschen einer Programmplatz-Speicherung

➔ Neuen Sender auf die jeweilige PRESET-Taste speichern.

Uhrzeit und Weckzeit einstellen

Hinweis:

Überprüfen Sie nach der Inbetriebnahme und der erstmaligen Nutzung des Radios die Uhrzeit und stellen Sie diese ggf. neu ein. Nach einem Netzausfall müssen Sie die Uhrzeit erneut einstellen.

Wie Sie die Uhrzeit einstellen

Nachdem Sie einen DAB-Sender eingestellt haben, wird somit das Datum und die Uhrzeit automatisch aktualisiert. Manuelle Einstellung siehe S. 20.

Wie Sie die Weckzeit einstellen

➔ Schalten Sie das Gerät ein. Drücken Sie die Taste ALARM 13 und halten Sie die Taste gedrückt.

➔ **Wecker 1 Einrich** erscheint im Display. Lassen Sie die Taste ALARM 13 los.

➔ Zur Einstellung der Weckzeit 2 drücken Sie die Taste ALARM 13 erneut lange, bis **Wecker 2 Einrich** erscheint.

➔ Drücken Sie ENTER 10, um den Einstellmodus zu aktivieren.

➔ Stellen Sie mit DOWN, UP 9, 11 die Weckzeit **Zt. Ein** ein. Bestätigen Sie jeweils mit ENTER 10.

➔ Stellen Sie die Alarmdauer (**Dauer**) zwischen 15 und 90 Minuten (in 15 Minuten-Schritten) ein.

➔ Bestätigen Sie mit ENTER 10.

➔ Stellen Sie die Quelle bei **Quelle** ein. Sie können zwischen
- Summer,
- DAB,
- FM wählen.

➔ Bestätigen Sie mit ENTER 10.

➔ Bei DAB oder FM: Wählen Sie den Sender aus. (zuletzt gehört oder gespeicherter Sender).

➔ Sie können jetzt wählen, ob Sie
- Täglich,
- Einmal,
- am Wochenende oder
- an den Werktagen

geweckt werden möchten.

➔ Bestätigen Sie mit ENTER 10.

HINWEIS:
Haben Sie **Einmal** gewählt, können Sie das Datum einstellen, an dem Sie geweckt werden möchten.

➔ **Wecker** und **Aus** blinkt im Display.

➔ Schalten Sie die Weckfunktion ein, indem Sie mit DOWN, UP 9, 11 zu **> Wecker ein** schalten und mit ENTER 10 bestätigen.

➔ **> Wecker gespeichert** erscheint. Die Einstellung ist gespeichert.

➔ Stellen Sie die Lautstärke des Alarms am Lautstärkeregler ein.

➔ Die eingestellte Weckfunktion wird durch das Symbol im Display angezeigt.

Bei Erreichen der eingestellten Weckzeit schaltet sich das Gerät mit der gewählten Quelle und der eingestellten Lautstärke ein.

Hinweis:

Bei Stromausfall oder falls versehentlich der Netzstecker gezogen wurde, funktioniert der Wecker nicht.

➔ Überprüfen Sie die Uhrzeit.

Wecker nach Alarm ausschalten

➔ Drücken Sie die Taste STBY/ON 5 und halten Sie diese gedrückt, um den Wecker ganz auszuschalten.

➔ Drücken Sie ALARM/SNOOZE 13, um die Schlummer-Funktion einzuschalten.

Hinweis:

Die Weckfunktion schaltet das Gerät am nächsten Tag zur eingestellten Weckzeit wieder ein. Im Display ist weiterhin das Wecksymbol eingeblendet.

Wecker ausschalten

➔ Drücken Sie die Taste ALARM 13 und halten Sie die Taste gedrückt, bis das Wecksymbol blinkt. Lassen Sie die Taste los.

➔ Schalten Sie die Weckfunktion aus, indem Sie im Einstellmenü (siehe links) **> Wecker aus** aktivieren und mit ENTER 10 bestätigen.

➔ Wecker gespeichert erscheint.

Wie Sie die SLEEP-Funktion benutzen

Sie können den Zeitraum 0 - 120 Minuten einstellen, nach dem sich das Gerät aus jeder Betriebsart in Standby schaltet.

➔ Drücken Sie die Taste MENU 4, halten Sie die Taste gedrückt. **Zeit einst. Sleep** erscheint.

➔ Stellen Sie mit DOWN, UP 9, 11 die verbleibende Sleep-Zeit ein. Bestätigen Sie jeweils durch Drücken der Taste ENTER 10.

Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät automatisch in Standby.

Wie Sie das Gerät reinigen

⚠ Stromschlag!

Um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, dürfen Sie das Gerät nicht mit einem nassen Tuch oder unter fließendem Wasser reinigen. Vor dem Reinigen Netzstecker ziehen.

ACHTUNG!
Sie dürfen keine Scheuerschwämme, Scheuerpulver und Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden.

➔ Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch.

Richtlinien und Normen
Dieses Produkt entspricht

- der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EC),
- ErP Richtlinie (2009/125/EC),
- der EMV-Richtlinie (2004/108/EC) und der
- CE-Kennzeichenrichtlinie.

Wie Sie die Displayanzeigen aufrufen

Durch Drücken der Taste INFO 2 können Sie folgende Informationen einblenden:

DAB-Betrieb	FM (UKW) - Betrieb
DLS: durchlaufender Text mit zusätzlichen Informationen, die die Sender u. U. bereitstellen Song Titel, News, Schlagzeilen, etc.	RDS Radiotext
Signalstärke	Programmtyp
Programmtyp	Frequenz
Ensemble/Multiplex Gruppenname	Stereo/Mono
Multiplex Nummer, Frequenz	Zeit
Signal Error Rate	Datum
Audio Bit Rate/Encoding	
Zeit	
Datum	

Wie Sie Fehler beseitigen

Wenn das Gerät nicht wie vorgesehen funktioniert, überprüfen Sie es anhand der folgenden Tabellen.

Wenn Sie die Störung auch nach den beschriebenen Überprüfungen nicht beheben können, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Hersteller auf.

Probleme mit dem Gerät

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Gerät lässt sich nicht einschalten.	Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. Schließen Sie den Netzstecker richtig an die Netzsteckdose an. Ggf. andere Steckdose wählen. **Akku:** Führen Sie einen Ladevorgang durch (ca. 4 Stunden).
Es ist kein Ton zu hören.	Erhöhen Sie die Lautstärke. Ggf. ist die falsche Quelle gewählt worden.
Es ist ein Störrauschen zu hören.	In der Nähe des Geräts sendet ein Mobiltelefon oder ein anderes Gerät störende Radiowellen aus. Entfernen Sie das Mobiltelefon oder das Gerät aus der Umgebung des Geräts.
Es treten andere Bedienungsstörungen, laute Geräusche oder eine gestörte Display-Anzeige auf.	Elektronische Bauteile des Geräts sind gestört. Netzgerät: Ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät ca. 10 Sekunden von der Stromquelle getrennt. Schließen Sie das Gerät erneut an oder setzen Sie die Batterien ein.
Das Display schaltet sich nicht ein.	Gerät ausschalten. Netzstecker ziehen, wieder einstecken, Gerät einschalten.

Probleme mit dem Radio

Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Es wird kein Radiosender empfangen.	Das Gerät befindet sich nicht im Radio-Modus. Taste FUNCTION drücken.
Es wird kein DAB-Signal empfangen.	Überprüfen Sie, ob in der Region DAB Empfang möglich ist. Richten Sie die Antenne neu aus. Probieren Sie, andere Sender zu empfangen.
Der Ton ist schwach oder von schlechter Qualität.	Andere Geräte, z. B. Fernseher stören den Empfang. Stellen Sie das Gerät weiter entfernt von diesen Geräten auf.
	Führen Sie einen Ladevorgang durch.
	Die Antenne ist nicht ausgezogen oder ausgerichtet. Ziehen Sie die Antenne aus. Drehen Sie die Antenne, um den Empfang zu verbessern.

CE

Technische Daten

Abmessungen Gerät (Breite x Höhe x Tiefe)	110 mm x 213 mm x 110 mm
Gewicht:	ca. 0,8 kg
Spannungsversorgung: Leistungsaufnahme	100 – 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz, 0,5 A 5 V DC, 1000 mA < 1 W in Standby
Akkupack	NiMH, 3,6 V, 1000 mAh ⎓ Laufzeit ca. 3 Std.
Ausgangsleistung:	3 W
Umgebungsbedingungen:	+5 °C bis +35 °C 5 % bis 90 % relative Luftfeuchte (nicht kondensierend)
Radio: Empfangsfrequenzen: Antenne:	 UKW 87,5–108 MHz DAB 174–240 MHz DAB/UKW-Teleskopantenne
AUX-IN Anschlussbuchse:	3,5 mm

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.
Die Abmessungen sind ungefähre Werte.

Wie Sie den Hersteller erreichen

DGC GmbH
Graf-Zeppelin-Str. 7

D-86899 Landsberg
www.dual.de

Entsorgungshinweise

Entsorgung der Verpackung

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bei Ihrem Händler oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Vor der Entsorgung des Gerätes sollten die Batterien entfernt werden.

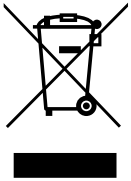
⚠ Erstickungsgefahr!

Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen.

Erstickungsgefahr durch Folien und anderen Verpackungsmaterialien.

Wie Sie das Gerät entsorgen

Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wieder gewonnen werden. Erkundigen Sie sich in Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung des Gerätes.



Dieses Gerät ist entsprechend der Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

⚠ Lebensgefahr!

Bei ausgedienten Geräten Netzstecker ziehen. Netzkabel durchtrennen und mit dem Stecker entfernen.

DAB 34 V1_02-13

Radio numérique portable pour DAB+/FM DAB 34

Manuel d'utilisation

Avant-propos

Ce manuel d'utilisation vous aide en vue d'une utilisation

- conforme aux prescriptions et
- sûre

de votre radio, appelée par la suite installation ou appareil.

Groupe ciblé par ce manuel d'utilisation

Le manuel d'utilisation s'adresse à toute personne, qui

- installe,
- utilise,
- nettoie
- ou élimine l'appareil.

⚠ **Utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni !**

Caractéristiques de présentation de ce manuel d'utilisation

Divers éléments du manuel d'utilisation sont munis de caractéristiques de présentation définies. Ainsi, vous pourrez rapidement vous rendre compte s'il s'agit

de texte normal,

- d'énumérations ou

➔ d'étapes de manipulation.

Il peut arriver que, dans de rares cas, le logiciel de l'appareil "se bloque" et que l'appareil ne réagisse plus à une commande.
Dans ce cas, veuillez procéder comme suit :

- Eteignez l'appareil
- Attendez quelques instants
- Mettez l'appareil en marche.
- La mémoire système est réinitialisée et l'appareil est à nouveau opérationnel.

Table des matières

Sécurité et installation de l'appareil 4
Sécurité 4
Maniement des piles 5
Description de l'appareil 8
Volume de livraison 8
Caractéristiques particulières de l'appareil 8
Eléments de commande 9
Préparation du fonctionnement de l'appareil 11
Fonction de charge de l'accumulateur 11
Amélioration de la réception d'antenne 11
Raccordement du bloc d'alimentation secteur 12
Branchement d'une source audio externe 13
Mesures de précaution générales relatives aux appareils avec accumulateurs intégrés 14
Utilisation des fonctions générales de l'appareil 15
Mise en marche de l'appareil 15
Sélection de la source 15
Comment régler le volume 15
Configuration de la langue 16
Comment arrêter l'appareil 16
Mode veille ECO 16
Réglage de l'éclairage de l'afficheur 16
Fonctionnement avec accumulateur 16
Fonction DAB 17
Qu'est-ce que le format DAB+ 17
Comment utiliser l'appareil en mode DAB 18
Exécution d'une recherche automatique avec DAB 18
Sélection manuelle des stations / recherche de stations avec DAB 18
Mémorisation des stations DAB 19
Commande par menus 19
Restauration des réglages usine de l'appareil 19
Affichage de la version logicielle 20
Réglage manuel de l'heure 20
Réglage de la compression des données DRC 20
Suppression de stations inactives 20
Affichage des informations 21
Mode FM 22
Réglage d'une station FM 22
Mémorisation de stations FM 23
Réglage de l'heure et de l'alarme 24
Réglage de l'heure 24
Réglage de l'alarme du réveil 24
Désactivation du réveil après l'alarme 25
Désactivation de la fonction réveil 25
Utilisation de la fonction SLEEP 25
Nettoyage de l'appareil 26
Visualisation des informations d'affichage 26
Elimination des dérangements 27
Caractéristiques techniques 28
Consignes d'élimination 29

Sécurité et installation de l'appareil

Veuillez lire consciencieusement toutes les consignes de sécurité et conservez-les au cas où vous vous poseriez des questions ultérieurement. Respectez toujours tous les avertissements et consignes de ce manuel d'utilisation, ainsi que ceux figurant au dos de l'appareil.

⚠ Sécurité

Prudence lors de l'utilisation de l'adaptateur secteur !

- L'appareil doit uniquement être raccordé à une tension secteur de 100 - 240 V~, 50/60 Hz. N'essayez jamais d'utiliser l'appareil avec une autre tension.
- Utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni.
- Raccordez uniquement l'appareil à une prise secteur installée de façon conforme aux prescriptions et mise à la terre. La tension secteur doit correspondre aux indications figurant sur la **plaque signalétique** de l'appareil.
- La fiche secteur doit seulement être raccordée après la fin de l'installation conforme aux prescriptions.
- Si le câble d'alimentation est défectueux ou si l'appareil présente d'autres dommages, l'appareil ne doit pas être mis en marche.
- Lors du débranchement du bloc d'alimentation de la prise de courant, tirez sur la fiche - et non sur le câble.
- Afin d'éviter un risque d'incendie et le risque d'un choc électrique, n'exposez pas l'appareil à la pluie ni à toute autre sorte d'humidité.
- Ne mettez pas l'appareil en service à proximité de baignoires, de piscines ou autres jets d'eau.
- Ne posez pas de récipient contenant des liquides, p. ex. vases à fleurs, sur l'appareil. Ils pourraient se renverser et le liquide qui s'écoule risquerait d'entraîner des dommages considérables ou même un choc électrique.
- Si des corps étrangers ou du liquide devaient parvenir à l'intérieur de l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise de courant. Faites vérifier l'appareil par un spécialiste qualifié avant de le remettre en service. Danger de choc électrique en cas d'ouverture du boîtier.
- N'ouvrez pas le boîtier. Danger de choc électrique en cas d'ouverture du boîtier.
- N'essayez jamais de réparer vous-même un appareil défectueux. Adressez-vous toujours à nos points de service après-vente.
- N'ouvrez en aucun cas l'appareil – seul un spécialiste doit l'ouvrir.

- **Danger** : Des tensions dangereuses peuvent apparaître à l'intérieur de l'appareil et occasionner un choc électrique !
- Des corps étrangers, p. ex. aiguilles, pièces de monnaie, etc., ne doivent pas tomber à l'intérieur de l'appareil.
- Ne posez pas de bougies allumées ou autres sources potentielles d'incendie sur l'appareil.
- Ne laissez jamais des enfants utiliser cet appareil sans surveillance.
- Faites effectuer les travaux de maintenance uniquement par des spécialistes qualifiés, faute de quoi, vous vous mettriez vous-même ou d'autres personnes en danger.
- Veiller également à ne pas toucher les contacts situés au dos de l'appareil avec des objets métalliques ou avec les doigts. Ceci peut occasionner des court-circuits.
- L'appareil reste branché au secteur, même lorsqu'il est éteint. Débranchez la fiche du bloc d'alimentation de la prise de courant si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée. Tirez uniquement au niveau de la fiche secteur, pas le câble.
- N'écoutez pas la musique avec un volume sonore trop important, car cela pourrait entraîner des troubles auditifs durables.
- Cet appareil n'est pas destiné pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) avec des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont sous la surveillance d'une personne compétente pour leur sécurité ou s'ils ont reçu l'autorisation de cette personne pour utiliser l'appareil.
- Les enfants doivent être sous surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Il est interdit de procéder à des transformations sur l'appareil.
- Les appareils endommagés ou les accessoires endommagés ne doivent plus être utilisés.

Maniement des piles

- Veillez à ce que les piles restent hors de portée des enfants. Les enfants peuvent porter les piles à la bouche et les avaler, ce qui peut conduire à de graves problèmes de santé. En pareil cas, consultez immédiatement un médecin !
- Les piles normales ne doivent pas être rechargées, être chauffées ou jetées au feu (**risque d'explosion** !).
- Remplacez à temps des piles devenues faibles.
- Remplacez toujours toutes les piles en même temps et utilisez des piles de même type.

Attention !

- Les piles usagées ou endommagées peuvent provoquer des irritations cutanées. Veillez à porter des gants de protection appropriés. Nettoyez le compartiment des piles avec un chiffon sec.
- N'exposez pas les piles à des conditions extrêmes. Ne les posez pas sur des radiateurs, ne les exposez pas à l'ensoleillement direct !

Remarque importante concernant la mise au rebut :

Les piles peuvent contenir des produits toxiques qui sont nuisibles pour la santé et l'environnement.

- Le produit contient des piles qui sont soumises à la directive européenne 2006/66/CE. Elles ne doivent pas être éliminées avec les ordures ménagères normales.
- Veuillez vous informer sur les prescriptions locales en matière de gestion des déchets concernant les piles, étant donné que l'élimination correcte permet de protéger l'environnement et l'homme contre des conséquences négatives potentielles.

Ce pictogramme se trouve sur les piles à substances nocives :

Installation de l'appareil

- Installez l'appareil sur un support solide, sûr et horizontal. Veillez à une bonne ventilation.
- Ne posez pas l'appareil sur des surfaces molles telles que moquettes, tapis, couvertures, ou à proximité de rideaux ou de tentures murales. La circulation de l'air nécessaire risquerait d'être interrompue, ce qui pourrait conduire à un embrasement de l'appareil.
- Ne recouvrez pas l'appareil avec des rideaux, des couvertures ou des journaux.
- N'installez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur telles que radiateurs. Evitez l'ensoleillement direct et les emplacements exposés à une quantité exceptionnelle de poussières.
- Veuillez tenir compte du fait que les pieds de l'appareil peuvent laisser, le cas échéant, des marques de couleur sur certaines surfaces de meubles. Mettez une protection entre le meuble et l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être installé dans des locaux avec un taux d'humidité de l'air élevé, p. ex. cuisine ou sauna, étant donné que des dépôts d'eau de condensation risqueraient d'endommager l'appareil.
- L'appareil est prévu pour un fonctionnement dans un environnement sec et au sein d'un climat tempéré, et ne doit pas être exposé aux gouttes d'eau ni aux projections d'eau.

- Vous ne devez utiliser l'appareil qu'en position horizontale. N'utilisez **pas** l'appareil à l'extérieur !
- Gardez l'appareil à distance d'appareils générant de forts champs magnétiques
- En cas d'utilisation à proximité immédiate de lampes à économie d'énergie, le fonctionnement de l'appareil risque éventuellement d'être perturbé.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil.
- Placez un support antidérapant sous les pieds de l'appareil, afin d'éviter des empreintes sur les surfaces de meubles.
- Lorsque vous déplacez l'appareil d'un environnement froid vers un environnement chaud, de l'humidité peut se former à l'intérieur de l'appareil. Dans ce cas, attendez environ une heure avant de le mettre en service.
- Veillez toujours à une bonne accessibilité au câble d'alimentation ou au connecteur, de manière à pouvoir débrancher rapidement l'appareil de l'alimentation électrique ! Posez le câble d'alimentation de manière à éviter tous risques de trébuchement.
- La prise doit être située le plus près possible de l'appareil.
- Pour le raccordement au secteur, enfoncer complètement la fiche secteur dans la prise.
- Utiliser un raccordement secteur approprié et éviter d'utiliser des multiprises !
- Ne touchez pas le bloc d'alimentation ou le connecteur avec les mains mouillées, risque d'électrocution !
- En cas de dérangements ou de formation de fumée et d'odeurs provenant de l'appareil, retirer immédiatement la fiche d'alimentation de la prise !
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si un orage menace.
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, par ex. avant d'entreprendre un voyage.
- Un volume trop élevé, surtout lors de l'utilisation de casques, peut conduire à des dommages auditifs.

Utilisation conforme aux prescriptions

Cet appareil est exclusivement destiné à écouter la radio dans des locaux fermés. Toute autre utilisation ou une utilisation dépassant le cadre décrit ci-dessus est considérée comme non conforme.

L'appareil est conçu pour un usage privé et ne convient pas pour un usage industriel.

Description de l'appareil

Volume de livraison

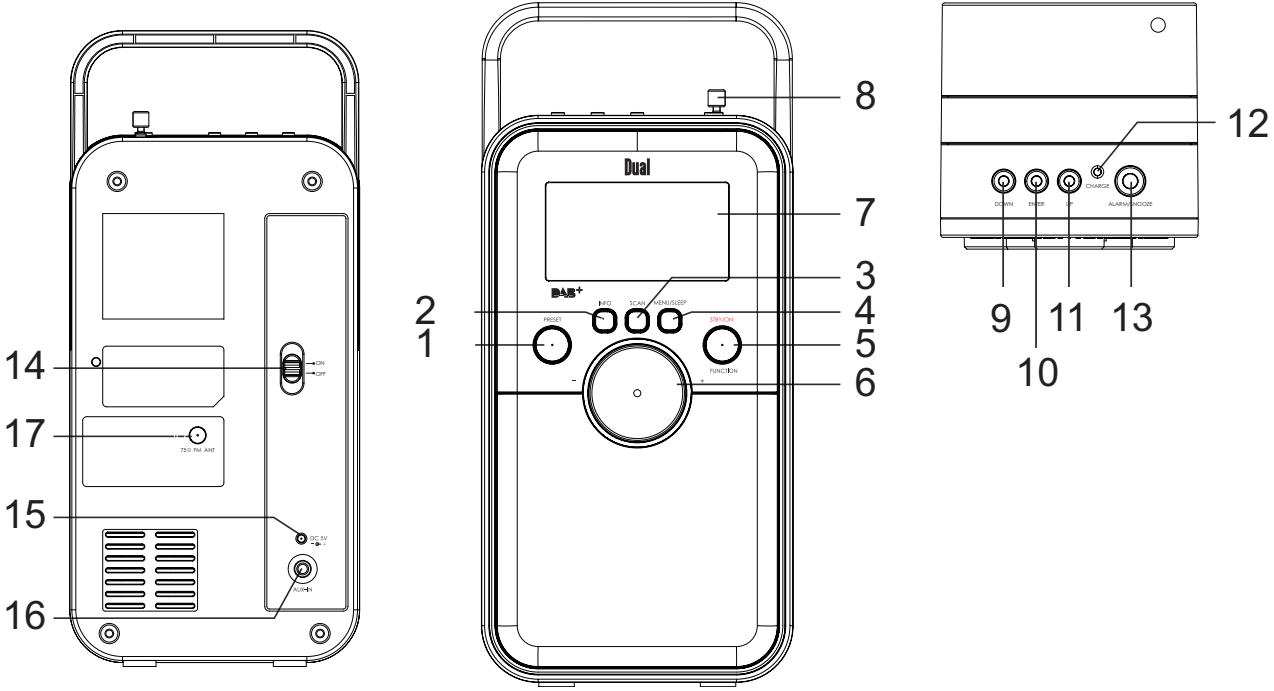
Veuillez vérifier que tous les accessoires mentionnés ci-dessous sont présents :

- l'appareil radio DAB,
- le bloc d'alimentation 5 V c.c.,
- le présent manuel d'utilisation.

Caractéristiques particulières de l'appareil

- Avec la radio numérique, l'on dispose d'un nouveau format, qui permet d'écouter un son cristallin sans souffle ni grésillement.
- La radio reçoit les fréquences FM 87,5–108 MHz (analogique) et DAB 174–240 MHz (numérique).
- Elle dispose de respectivement 20 emplacements de mémoire de station.
- Lorsqu'une station est trouvée ou réglée, la date et l'heure sont réglées automatiquement par l'intermédiaire du signal DAB ou FM/RDS.
- L'appareil dispose d'un affichage de l'heure et de la date.
- L'appareil est pourvu d'une prise pour des appareils externes, fiche jack de 3,5 mm.
- L'appareil peut être utilisé indépendamment du secteur (accumulateur intégré).
- L'appareil dispose d'une alarme avec fonction SNOOZE.

Eléments de commande



1	PRESETS	Stations programmées, appeler ou mémoriser les présélections (PRESET)
2	INFO	Affichage d'informations p. ex. nom de la station émettrice, intensité du signal
3	Scan	DAB, FM : Recherche automatique de stations
4	MENU SLEEP	Ouverture / fermeture du menu ; retour au sein du menu Fonction SLEEP
5	STBY/ON FUNCTION	Mise en marche, arrêt (mode veille) Sélecteur radio numérique DAB, radio analogique FM, AUX
6	– +	Bouton de réglage du volume + : plus fort, – : moins fort
7	Afficheur	Afficheur LCD
8		Antenne télescopique DAB/FM
9	DOWN	**Menu :** Navigation dans les menus **DAB :** réglage de la station **FM :** Pression courte sur la touche : réglage manuel de la fréquence (par pas de 0,05 MHz)
10	ENTER	**DAB, menu :** Confirmation de l'entrée, activation de l'option de menu
11	UP	**Menu :** Navigation dans les menus **DAB :** réglage de la station **FM :** Pression courte sur la touche : réglage manuel de la fréquence (par pas de 0,05 MHz)
12	CHARGE	LED de charge : orange - processus de charge vert - charge pleine
13	ALARM SNOOZE	Fonction réveil / réglage timer Désactivation de la fonction réveil Fonction SNOOZE pour alarme Réglage du rétroéclairage (en fonctionnement)
14	ON OFF	Interrupteur d'alimentation POWER
15	DC 5V ⊕—◉—⊖	Raccordement du bloc d'alimentation, 5 V, 1 000 mA
16	AUX-IN	Raccordement d'une source externe, fiche jack 3,5 mm
17	75 Ω FM ANT	Raccordement d'une antenne externe, antenne d'extérieur
-		Plaque signalétique (face arrière)

Préparation du fonctionnement de l'appareil

Fonction de charge de l'accumulateur

➔ Raccordez la radio à la prise secteur.
➔ L'appareil se trouve à présent à l'état de charge. Les accumulateurs sont chargés automatiquement. La LED CHARGE 12 s'allume tout d'abord en orange. Après avoir atteint la pleine charge, la LED CHARGE 12 s'allume en vert.
➔ Le cycle de charge complet dure environ 4 heures.
➔ Retirez le bloc d'alimentation secteur.

Remarque :
Si l'appareil est mis en marche pendant le cycle de charge, alors la durée de charge est rallongée.

Amélioration de la réception d'antenne

Le nombre et la qualité des stations que vous pouvez recevoir dépend des conditions de réception sur le lieu d'installation. L'antenne télescopique DAB/FM 8 permet d'obtenir une excellente réception. Elle doit être orientée sur toute sa longueur en fonction de la meilleure réception possible.

Remarque :

Pour la réception de stations de radio numériques (mode DAB), l'antenne télescopique 8 devrait impérativement être positionnée sur toute sa longueur.

Nous recommandons de raccorder l'appareil à l'antenne extérieure pour la réception FM.

Une antenne DAB peut être utilisée pour le mode DAB.

Pour le raccordement à l'antenne d'extérieur, branchez un câble coaxial avec connecteur F (non compris dans le volume de livraison) sur la prise antenne **FM ANT 17**.

En cas de problèmes :
➔ Contrôlez le cas échéant l'intensité du signal, voir page 21.
➔ Changez l'emplacement et effectuez une recherche automatique, voir page 18.

L'affichage de la force du signal vous aide à orienter correctement l'antenne ou à trouver l'emplacement optimal pour votre radio DAB.

Le niveau des barres indique la force de signal actuelle.

➔ En cas de mauvaise réception, modifiez l'orientation de l'antenne ou l'emplacement de la radio. Le niveau des barres devrait augmenter.

Raccordement du bloc d'alimentation secteur

Raccordez l'appareil au secteur (100-240 V~, 50/60 Hz).

➔ Avant de raccorder l'appareil, comparez les caractéristiques de raccordement (tension et fréquence) figurant sur la plaque signalétique avec les caractéristiques de votre réseau électrique. Ces caractéristiques doivent correspondre, afin d'éviter des endommagements de l'appareil.

➔ Pour l'alimentation électrique, branchez tout d'abord le câble du bloc d'alimentation sur la prise femelle 15 (DC 5V) de l'appareil, puis la fiche secteur sur la prise de courant.

Remarque :
Utilisez uniquement le bloc d'alimentation fourni !

➔ Assurez-vous que la tension de service du bloc d'alimentation corresponde à la tension secteur locale, avant de le brancher sur la prise de courant.

Remarque :

En cas de non-utilisation, débranchez la fiche secteur de la prise de courant. Tirez sur la fiche secteur et non pas sur le câble. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si un orage menace. Débranchez la fiche secteur si l'appareil n'est pas utilisé sur une période prolongée, p. ex. avant d'entreprendre un voyage.

La chaleur résultant su fonctionnement doit être évacuée par une circulation d'air suffisante. Pour cette raison, l'appareil ne doit pas être recouvert ou logé dans une armoire fermée. Veillez à disposer d'un espace libre d'au moins 10 cm autour de l'appareil.

Remarque :

Après une panne de courant, l'heure affichée n'est probablement **pas** correcte.

Attention !

Etablissez le raccordement au secteur seulement après avoir terminé tous les raccordements ! Respectez les indications figurant sur la plaque signalétique.

En raison de la fonction veille (mode "standby"), des pièces de l'appareil se trouvent sous tension dès que l'appareil est branché au secteur.

➔ Pour éteindre entièrement l'appareil, commutez l'interrupteur Power ON / OFF 14 sur OFF.

Branchement d'une source audio externe

Vous pouvez restituer le son d'un appareil externe (p. ex. lecteur MP3) via les haut-parleurs de l'appareil.

➔ Branchez un câble audio (fiche jack de 3,5 mm) de la sortie audio de votre appareil externe sur la prise AUX IN 16 se trouvant sur la face arrière de l'appareil.

➔ Sélectionnez le mode opératoire AUX MODUS au moyen de FUNCTION 5.

➔ Démarrez la lecture sur l'appareil externe.

➔ Réglez le volume sonore sur les deux appareils.

Mesures de précaution générales relatives aux appareils avec accumulateurs intégrés

⚠ **Utilisez uniquement l'accumulateur spécifié pour cet appareil**.

Mesures de précaution relatives à l'utilisation et au stockage

- Température lors de l'utilisation et de la charge : 0 à 40°C
- N'utilisez, ne chargez, ne stockez ou de posez pas la batterie à proximité immédiate de flammes nues ou dans un véhicule stationné au soleil, etc. (c'est-à-dire dans des environnements, au sein desquels la température peut monter au-delà de 60°C).
- En présence de températures élevées, les mécanismes de sécurité et les dispositifs de protection à l'intérieur de la batterie sont endommagés par la corrosion, ce qui peut conduire à des réactions chimiques anormales dans la batterie et entraîner pour conséquence un incendie, une explosion, des écoulements ou une éruption du liquide de la batterie.
- Lorsque les mécanismes de sécurité et les dispositifs de protection sont endommagés, la batterie est inutilisable.
- Dans les environnements avec températures extrêmement élevées ou extrêmement basses, la capacité de la batterie peut se détériorer, la durée de fonctionnement se réduire, voire la durée de la batterie peut même probablement diminuer.
- Ne stockez pas l'appareil si la batterie est presque chargée. Il est recommandé de stocker la batterie à l'état quasiment déchargé.
- En cas de batterie entièrement déchargées, il y a un risque qu'elles ne puissent plus du tout être rechargées. Pour éviter cela, la batterie devrait être rechargée tous les six mois pour au moins cinq minutes.
- Température de stockage : –10 à 30 °C
- Stockez l'appareil en un endroit où il n'apparaît aucune condensation, à une température comprise entre –5 et 30 °C.
- Humidité de l'air : 10 à 90 % (pas de condensation)
- L'accumulateur intégré ne doit pas être démonté.

Utilisation des fonctions générales de l'appareil

Mise en marche de l'appareil

➔ Avant d'utiliser l'appareil, sortez entièrement l'antenne télescopique 8 sur toute sa longueur.

➔ Raccordez la radio à la prise secteur. L'accumulateur est chargé.

➔ Pressez la touche STBY/ON 5 ; l'appareil est mis en marche. L'afficheur s'allume.

➔ "Bienvenue à la radio numérique" apparaît ; l'appareil se trouve en mode radio FM.

En mode veille (STANDBY), l'appareil est éteint mais reste connecté au réseau électrique en cas d'utilisation du bloc d'alimentation secteur.

Remarque :
Après la première mise sous tension, l'appareil se trouve en mode radio FM. Commutez en mode DAB.
L'appareil exécute automatiquement une recherche de stations. Pendant la recherche automatique, l'afficheur indique la progression ainsi que le nombre de stations de radio numériques trouvées.

Au terme de la recherche automatique des stations, la première station dans l'ordre alphanumérique est restituée.

Remarque :

Si aucune station n'a été trouvée, aucun signal n'a pu être reçu.

➔ Changez alors l'emplacement de l'appareil et effectuez à nouveau une recherche automatique de stations.

➔ Contrôlez le cas échéant l'intensité du signal, voir page 21.

Sélection de la source

➔ Pressez la touche FUNCTION 5 de façon répétée, pour sélectionner la source souhaitée :

- DAB : radio numérique DAB+
- FM : radio FM
- AUX : lecture à partir d'une source externe.

Comment régler le volume

➔ Tournez le bouton de réglage du volume –VOL+ 6 pour régler le volume sonore souhaité.

- rotation dans le sens des aiguilles d'une montre – plus fort,
- rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre – moins fort

Configuration de la langue

➔ Pressez la touche MENU/SLEEP 4.
➔ Sélectionnez **Système** à l'aide de DOWN, UP 9, 11. Validez en pressant la touche ENTER 10.
➔ Sélectionnez **Langue** à l'aide de DOWN, UP 9, 11. Validez en pressant la touche ENTER 10.
➔ Sélectionnez la langue à l'aide de DOWN, UP 9, 11.
➔ Validez en pressant la touche ENTER 10.

Comment arrêter l'appareil

➔ Pour commuter la radio en mode veille, pressez la touche STBY/ON 5 et maintenez-la enfoncée jusqu'à l'apparition de **Standby** sur l'afficheur.
- Dans cette positon, l'appareil est éteint mais reste connecté au réseau électrique en cas d'utilisation du bloc d'alimentation secteur. Les accumulateurs sont chargés.
- Pour déconnecter l'appareil du réseau électrique, débranchez le bloc d'alimentation secteur.

Mode veille ECO

L'appareil commute automatiquement en mode veille après une durée définie sans lecture ou sans signal.

➔ Pressez la touche **ON/STDBY** 5 pour remettre l'appareil en marche.

Réglage de l'éclairage de l'afficheur

Vous pouvez régler la luminosité de l'afficheur pendant le fonctionnement.

➔ Pressez de façon répétée la touche ALARM 13.

Fonctionnement avec accumulateur

- Un accumulateur est installé de façon fixe pour un fonctionnement indépendant du réseau.
- Lorsque vous établissez la connexion au secteur, la LED 12 s'allume. L'accumulateur est chargé.
- Durée de fonctionnement typique : env. 3 heures avec un volume sonore de 50 %. Durée de charge : env. 4 heures.

Fonction DAB

Qu'est-ce que le format DAB+

DAB+ est un nouveau format numérique, par l'intermédiaire duquel vous pouvez écouter un son cristallin sans grésillements.

A la différence des stations de radio analogiques traditionnelles, dans le cas de DAB, plusieurs stations sont diffusées sur une et même fréquence. On appelle cela ensemble ou multiplex. Un ensemble se compose de la station de radio et de plusieurs composants de service ou services de données, lesquels sont émis individuellement par les stations de radio. Informations, entre autres, sous www.digitalradio.de ou www.digitalradio.ch.

Compression des données

La radio numérique met à profit les effets de l'ouïe humaine. L'oreille humaine ne perçoit pas les sons, qui sont inférieurs à un volume sonore minimal déterminé. Ainsi, les données qui sont inférieures au dit seuil d'audition de repos, peuvent également être éliminées par filtrage. Ceci est possible du fait que dans chaque flux de données numérique relatif à une unité d'information, le volume sonore correspondant, relatif à d'autres unités, est également mémorisé. En outre, dans un signal sonore, les parties moins fortes sont recouvertes par les parties plus fortes, selon un certain seuil limite. Toutes les informations sonores au sein d'une plage musicale, qui sont inférieures au dit seuil effectif d'audibilité dans le bruit, peuvent être éliminées par filtrage dans le signal à transmettre. Ceci conduit à une réduction du flux de données à transmettre, sans différence de son perceptible pour l'auditeur (procédé HE AAC v2 en tant que procédé de codage complémentaire pour DAB+).

Trains de séquence audio ("Audio Stream")

Les trains de séquence audio sont, dans le cas de la radio numérique, des flux de données continus, qui contiennent des trains MPEG 1 Audio Layer 2 et décrivent ainsi des informations acoustiques. Ce procédé permet de transmettre les programmes radio habituels et de les écouter côté réception. La radio numérique ne vous apporte pas seulement une radio dans une excellente qualité sonore, mais également des informations supplémentaires. Ces informations peuvent se rapporter au programme en cours (DLS, p. ex. titre, interprète) ou être indépendantes de celui-ci (p. ex. informations, météo, trafic, conseils).

Réception radio DAB

Sélection et recherche de service

L'appareil démarre automatiquement la recherche de stations lorsqu'il est enclenché. Si aucune station n'est reçue, "Not available" apparaît sur l'afficheur. Ceci signifie qu'aucune réception, ou seulement une réception très faible, n'est possible. Dans ce cas, vous devriez changer d'emplacement.

Comment utiliser l'appareil en mode DAB

Exécution d'une recherche automatique avec DAB

La recherche automatique "Recherche totale" balaye tous les canaux DAB bande III et trouve ainsi toutes les stations, qui sont émises dans la zone de réception.

➔ Pressez la touche SCAN 3.

Alternative :

➔ Pressez la touche MENU/SLEEP 4. Le menu s'ouvre.

➔ Pressez DOWN, UP 9, 11 pour sélectionner **> Recherche totale**. Validez en pressant la touche ENTER 10.

➔ La recherche démarre, la barre de progression apparaît à l'affichage.

➔ Vous pouvez vérifier les stations trouvées sur l'appareil. Pour ce faire, pressez DOWN, UP 9, 11.

➔ Pour sélectionner une station, pressez la touche ENTER 10.

Remarque :

Après env. 10 secondes sans actionnement de touche, la radio revient automatiquement à la station précédente.

Si aucune station n'est trouvée, contrôlez l'antenne télescopique, dépliez-la sur toute sa longueur.

➔ Changez le cas échéant le lieu d'installation.

➔ Vérifiez si des stations de radio numérique émettent dans votre région.

Sélection manuelle des stations / recherche de stations avec DAB

➔ Pressez la touche MENU/SLEEP 4. Le menu s'ouvre.

➔ Pressez DOWN, UP 9, 11 pour sélectionner **> Réglage manuel**. Validez en pressant la touche ENTER 10.

➔ Pressez DOWN, UP 9, 11 pour commuter entre les plages 5A à 13 F et leurs fréquences, puis confirmez au moyen de ENTER 10.

➔ L'affichage de l'intensité du signal apparaît. Si une plage est trouvée sur l'un des canaux DAB, le nom apparaît additionnellement sur l'afficheur et les stations sont mémorisées automatiquement.

➔ Pressez la touche MENU 4 pour quitter le menu.

Mémorisation des stations DAB

La mémoire de programmes peut mémoriser jusqu'à 20 stations dans la plage DAB.

Remarque :

Les stations restent mémorisées même en cas de coupure de courant.

➔ Réglez la station souhaitée.

➔ Exécutez une pression longue sur la touche PRESET 1. "**Mémor. prérégl."** apparaît.

➔ Sélectionnez l'emplacement de programme 1 – 20 à l'aide de DOWN, UP 9, 11.

➔ Confirmez au moyen de la touche ENTER 10.

Sélection des stations programmées

➔ Pressez la touche PRESET 1 ; "**Rappel mémorisé"** apparaît à l'affichage.

➔ Sélectionnez l'emplacement de programme 1 – 20 à l'aide de DOWN, UP 9, 11.

➔ Confirmez au moyen de la touche ENTER 10.

"(**Vide**)" apparaît si vous n'avez pas mémorisé de station sur l'emplacement programme sélectionné.

Effacement d'un emplacement de programme mémorisé

➔ Mémorisez une nouvelle station sur la touche PRESET respective.

Défilement entre les stations

➔ Défilez au sein de la liste à l'aide de la touche DOWN, UP 9, 11 ; activez une station au moyen de la touche ENTER 10.

Commande par menus

Restauration des réglages usine de l'appareil

Si vous changez l'emplacement de l'appareil, p. ex. en cas de déménagement, les stations DAB mémorisées ne pourront probablement plus être réceptionnées. A l'aide de la restauration des réglages usine, vous pouvez dans ce cas effacer toutes les stations mémorisées, afin de démarrer en même temps une nouvelle recherche automatique de stations.

➔ Pressez la touche MENU/SLEEP 4.

➔ Pressez DOWN, UP 9, 11 pour sélectionner **> Système**, puis **> Réglage usine**.

➔ Validez respectivement à l'aide de la touche ENTER 10. Confirmez l'interrogation en sélectionnant "**Oui"** et validez.

Remarque :

Toutes les stations préalablement mémorisées sont effacées.

Affichage de la version logicielle

➔ Pressez la touche MENU/SLEEP 4 et pressez DOWN, UP 9, 11 pour sélectionner **> Système**, puis **Version logicielle**.

➔ Validez respectivement à l'aide de la touche ENTER 10.

Réglage manuel de l'heure

➔ Pressez la touche MENU/SLEEP 4.

➔ Pressez DOWN, UP 9, 11 pour sélectionner **> Système**.

➔ **> Heure** apparaît. Validez respectivement à l'aide de la touche ENTER 10.

➔ Réglez tout d'abord les heures à l'aide de DOWN, UP 9, 11 ; confirmez au moyen de ENTER 10.

➔ Réglez les minutes à l'aide de DOWN, UP 9, 11. Confirmez au moyen de ENTER 10.

Remarque :

L'appareil est livré avec le réglage **> MAJ via DAB** actif dans le menu "Heure". Ainsi, après avoir réglé une station DAB, la date et l'heure sont actualisées automatiquement.

- Vous pouvez modifier l'affichage de l'heure avec l'option **> Régl. 12h/24h** dans le menu "Heure".
- Vous pouvez régler l'affichage de la date avec l'option **> Régl. format date**.

Réglage de la compression des données DRC

Le taux de compression compense les fluctuations dynamiques et, par conséquent, les variations du volume sonore.

➔ Pressez la touche MENU/SLEEP 4, puis pressez DOWN, UP 9, 11 pour sélectionner **> DRC**.

➔ Validez en pressant la touche ENTER 10.

Sélectionnez le taux de compression à l'aide de DOWN, UP 9, 11 :

- DRC haut – compression élevée
- DRC bas – compression faible
- DRC désactivé – compression désactivée.

➔ Validez en pressant la touche ENTER 10.

Suppression de stations inactives

Vous avez la possibilité de supprimer de la liste des stations, des stations qui n'émettent plus.

➔ Pressez la touche MENU/SLEEP 4.

➔ Pressez DOWN, UP 9, 11 pour sélectionner **> Stations inactives**.

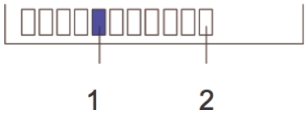
➔ Validez en pressant la touche ENTER 10.

➔ Pressez DOWN, UP 9, 11 pour sélectionner **> Oui** et confirmez en pressant la touche ENTER 10.

Affichage des informations

➔ Une pression répétée sur la touche INFO 2 permet de commuter entre les différentes informations comme p. ex. l'heure, la date, la fréquence, le débit binaire audio, l'intensité du signal, les informations DLS, le type de programme ou le nom multiplexe (ensemble). Voir p. 26

Intensité du signal :



- Le repère 1 indique le niveau nécessaire.
- Les stations, dont l'intensité du signal se situe sous le niveau nécessaire, n'émettent pas un signal suffisant.

Mode FM

Réglage d'une station FM

➔ Pour commuter en mode FM, pressez FUNCTION 5.

"Mode FM" apparaît brièvement sur l'afficheur, puis la fréquence et "Radio Text" lorsqu'une station est reçue.
En cas de réception d'un signal RDS, le nom de la station émettrice et, le cas échéant, le texte radio apparaissent.

Sélection manuelle des stations

➔ Pressez DOWN, UP 9, 11 en mode FM pour régler la station souhaitée. La fréquence est affichée. Chaque pression sur la touche modifie la fréquence par pas de 0,05 MHz.

Sélection automatique des stations

➔ Pressez la touche SCAN 7 ou l'une des touches DOWN, UP 9, 11 de façon prolongée, pour démarrer la recherche automatique de stations. La fréquence des stations défile vers le haut / vers le bas sur l'afficheur.

Si une station FM avec un signal suffisant est trouvée, la recherche automatique est arrêtée et la station est restituée. En cas de réception d'une station RDS, le nom de la station émettrice et, le cas échéant, le texte radio apparaissent.

Remarque :
Pour le réglage de stations plus faibles, veuillez utiliser la sélection manuelle des stations.

Mémorisation de stations FM

La mémoire de programmes peut mémoriser jusqu'à 20 stations dans la plage FM.

Remarque :

Les stations restent mémorisées même en cas de coupure de courant.

➔ Réglez la station souhaitée.

➔ Exécutez une pression longue sur la touche PRESET 1. "**Mémor. prérégl."** apparaît.

➔ Sélectionnez l'emplacement de programme 1 – 20 à l'aide de DOWN, UP 9, 11.

➔ Confirmez au moyen de la touche ENTER 10.

Sélection des stations programmées

➔ Pressez la touche PRESET 1 ; "**Rappel mémorisé"** apparaît à l'affichage.

➔ Sélectionnez l'emplacement de programme 1 – 20 à l'aide de DOWN, UP 9, 11.

➔ Confirmez au moyen de la touche ENTER 10.

"(**Vide**)" apparaît si vous n'avez pas mémorisé de station sur l'emplacement programme sélectionné.

Effacement d'un emplacement de programme mémorisé

➔ Mémorisez une nouvelle station sur la touche PRESET respective.

Réglage de l'heure et de l'alarme

Remarque :

Après la mise en service et lors de la première utilisation de la radio, vérifiez l'heure et réglez-la si nécessaire. Après une panne de courant, vous devez régler à nouveau l'heure.

Réglage de l'heure

Ainsi, après avoir réglé une station DAB, la date et l'heure sont actualisées automatiquement. Réglage manuel, voir p. 20.

Réglage de l'alarme du réveil

➔ Mettez l'appareil en marche. Pressez la touche ALARM 13 et maintenez la touche enfoncée.

➔ **Réglage réveil 1** apparaît sur l'afficheur. Relâchez la touche ALARM 13.

➔ Pour régler l'alarme 2, pressez à nouveau la touche ALARM 13 de façon prolongée jusqu'à l'apparition de **Réglage réveil 2**.

➔ Pressez ENTER 10 pour activer le mode réglage.

➔ Pressez DOWN, UP 9, 11 pour régler l'alarme **H.M.che**. Validez respectivement au moyen de ENTER 10.

➔ Réglez la durée d'alarme (**Durée**) entre 15 et 90 minutes (par pas de 15 minutes).

➔ Confirmez au moyen de ENTER 10.

➔ Réglez la source au niveau de **Source**. Vous pouvez choisir entre
- Vibreur sonore,
- DAB,
- FM.

➔ Confirmez au moyen de ENTER 10.

➔ Pour mode DAB ou FM : Sélectionnez la station (dernière station écoutée ou station mémorisée).

➔ Vous pouvez maintenant choisir si vous souhaitez être réveillé
- tous les jours,
- une seule fois,
- le week-end, ou
- les jours de la semaine.

➔ Confirmez au moyen de ENTER 10.

Remarque :

Si vous avez sélectionné l'option **Une fois**, vous pouvez régler la date à laquelle vous souhaitez être réveillé.

➔ **Réveil** et **OFF** clignotent sur l'afficheur.

➔ Activez la fonction réveil en pressant DOWN, UP 9, 11 pour sélectionner **> Réveil activé** et confirmez au moyen de ENTER 10.

➔ **> Réveil enregistré** apparaît. Le réglage est mémorisé.

➔ Réglez le volume sonore de l'alarme par l'intermédiaire du bouton de réglage du volume.

➔ La fonction réveil réglée est affichée par le symbole.

L'appareil se met en marche avec la source sélectionnée et le volume sonore réglé en atteignant l'heure de réveil réglée.

Remarque :

En cas de panne de courant ou si la fiche secteur a été débranchée par erreur, le réveil ne fonctionne pas.

➔ Vérifiez l'heure.

Désactivation du réveil après l'alarme

➔ Pressez la touche STBY/ON 5 et maintenez-la enfoncée pour désactiver entièrement le réveil.

➔ Pressez ALARM/SNOOZE 13 pour activer la fonction d'interruption d'alarme.

Remarque :

La fonction réveil active à nouveau l'appareil le lendemain, à l'heure d'alarme réglée. Le symbole "réveil" reste affiché.

Désactivation de la fonction réveil

➔ Pressez la touche ALARM 13 et maintenez-la enfoncée, jusqu'à ce que le symbole de réveil clignote. Relâchez la touche.

➔ Désactivez la fonction réveil en activant dans le menu de réglage (voir à gauche) **> Réveil OFF** et en validant au moyen de ENTER 10.

➔ "Réveil enregistré" apparaît.

Utilisation de la fonction SLEEP

Vous pouvez régler entre 0 à 120 minutes la durée après laquelle l'appareil commute en mode veille, quel que soit le mode sélectionné.

➔ Pressez la touche MENU 4 et maintenez-la enfoncée. **Régl. durée Sleep** apparaît.

➔ Réglez le temps d'arrêt différé restant à l'aide de DOWN, UP 9, 11. Validez respectivement en pressant la touche ENTER 10.

Lorsque la durée réglée est écoulée, l'appareil se met automatiquement en mode veille.

Nettoyage de l'appareil

⚠ Risque d'électrocution !

Afin d'éviter le risque d'un choc électrique, ne lavez pas l'appareil avec un chiffon mouillé ou sous l'eau courante. Avant d'effectuer le nettoyage, débranchez la fiche secteur.

ATTENTION !
N'utilisez pas d'éponge à gratter, de poudre à récurer ni de solvant tel que l'alcool ou l'essence.

➔ Nettoyez le boîtier à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Directives et normes
Ce produit est conforme à
- la directive sur la basse tension (2006/95/CE),
- la directive ErP (2009/125/CE),
- la directive CEM (2004/108/CE) et à
- la directive sur le marquage CE.

Visualisation des informations d'affichage

Une pression sur la touche INFO 2 vous permet d'afficher les informations suivantes :

Mode DAB	Mode FM
DLS : texte défilant avec des informations supplémentaires, qui sont éventuellement mises à disposition par les stations Titres de chansons, nouvelles, événements, etc.	RDS texte radio
Puissance du signal	Type de programme
Type de programme	Fréquence
Ensemble/Multiplexe Nom de groupe	Stéréo / Mono
Numéro multiplexe, fréquence	Heure
Signal Error Rate	Date
Audio Bit Rate / Encoding	
Heure	
Date	

Elimination des dérangements

Si l'appareil ne fonctionne pas comme prévu, contrôlez-le au moyen des tableaux suivants.

Si vous ne pouvez pas éliminer le défaut, même après les contrôles décrits, veuillez contacter le fabricant.

Problèmes avec l'appareil

Symptôme	Cause possible / remède
L'appareil ne peut pas être mis en marche.	L'appareil n'est pas alimenté en courant. Raccordez correctement la fiche secteur sur la prise secteur. Choisissez éventuellement une autre prise de courant. **Accumulateur :** Exécutez un processus de charge (env. 4 heures).
Aucun son n'est audible.	Augmentez le volume. Le cas échéant, la source appropriée n'est pas sélectionnée.
Un bruit parasite est audible.	A proximité de l'appareil, un téléphone portable ou un autre appareil émet des ondes radio parasites. Eloignez le téléphone portable ou l'appareil de l'environnement de l'appareil.
D'autres dérangements dans le fonctionnement, des bruits forts ou un dérangement sur l'afficheur apparaissent.	Des composants électroniques de l'appareil sont en dérangement. Bloc d'alimentation : Débranchez la fiche secteur. Laissez l'appareil séparé de la source de courant pendant env. 10 secondes. Raccordez à nouveau l'appareil ou replacez les piles.
L'afficheur n'est pas activé.	Eteignez l'appareil. Débranchez la fiche secteur, rebranchez-la, mettez l'appareil en marche.

Problèmes avec la radio

Symptôme	Cause possible / remède
L'appareil ne reçoit aucune station.	L'appareil ne se trouve pas en mode radio. Pressez la touche FUNCTION.
Aucun signal DAB n'est reçu.	Vérifiez que la réception DAB est possible dans la région. Orientez de nouveau l'antenne. Essayez de recevoir d'autres stations.
Le son est faible ou de mauvaise qualité.	D'autres appareils, p. ex. un téléviseur, perturbent la réception. Eloignez davantage l'appareil de ces autres appareils.
	Exécutez un processus de charge.
	L'antenne n'est pas développée ou n'est pas orientée. Sortez l'antenne. Tournez l'antenne afin d'améliorer la réception.

CE

Caractéristiques techniques

Dimensions de l'appareil (largeur x hauteur x profondeur)	110 mm x 213 mm x 110 mm
Poids :	env. 0,8 kg
Alimentation électrique : Puissance absorbée	100 – 240 V courant alternatif, 50/60 Hz, 0,5 A 5 V c.c., 1 000 mA < à 1 W en mode veille
Bloc batterie	NiMH, 3,6 V, 1 000 mAh ⎓ Durée de marche env. 3 heures
Puissance de sortie :	3 W
Conditions ambiantes :	+5 °C à +35 °C 5 % à 90 % d'humidité relative (sans condensation)
Radio : Fréquences de réception : Antenne :	 FM 87,5–108 MHz DAB 174–240 MHz Antenne télescopique DAB/FM
Prise femelle AUX-IN :	3,5 mm

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs.
Les dimensions sont des valeurs approximatives.

Comment contacter le fabricant

DGC GmbH
Graf-Zeppelin-Str. 7

D-86899 Landsberg
www.dual.de

Consignes d'élimination

Elimination de l'emballage

Votre nouvel appareil a été protégé par un emballage lors de son acheminement. Tous les matériaux utilisés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Veuillez apporter votre contribution et éliminez l'emballage de façon respectueuse de l'environnement. Concernant les moyens actuels d'élimination des déchets, informez-vous auprès de votre revendeur ou concernant votre installation de gestion de déchets communale. Les piles doivent être retirées de l'appareil avant l'élimination de celui-ci.

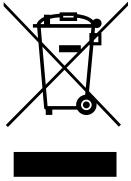
⚠ Danger d'étouffement !

Ne laissez pas l'emballage et ses éléments à des enfants.

Danger d'étouffement par les films ou d'autres matériaux d'emballage.

Mise au rebut de l'appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Une élimination respectueuse de l'environnement permet de recycler des matières brutes précieuses. Renseignez auprès de l'administration de votre ville ou de votre commune concernant les possibilités d'une élimination réglementaire et respectueuse de l'environnement de l'appareil.



Cet appareil est marqué selon la directive 2002/96/CE concernant les appareils électriques et électroniques usagés (WEEE).

Ce produit, arrivé en fin de vie, ne doit pas être éliminé par le biais des ordures ménagères ordinaires ; il doit être remis à un point de collecte prévoyant le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Le symbole figurant sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage, attire votre attention à cet égard. Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Avec la réutilisation, le recyclage des matériaux ou d'autres formes de recyclage d'appareils usagés, vous apportez une contribution importante à la protection de notre environnement.

⚠ Danger de mort !

Débranchez la fiche secteur sur les appareils, qui ne sont plus utilisés. Déconnectez le câble d'alimentation et débranchez-le avec la fiche.